

Estrategias Didácticas Para Entrelazar Lenguas en Estudiantes del Grado Tercero de Instituciones

Etnoeducativas Wayuu

Corporación Universitaria Adventista

Facultad de Educación

Licenciatura en Español e Inglés



Investigadores

Celenis Reinoso Guerra

Luz Miryam Usma Correa

Didier Alexander Furque

Medellín, Colombia

2021



FACULTAD DE EDUCACIÓN
CENTRO DE INVESTIGACIONES
NOTA DE ACEPTACIÓN

Los suscritos miembros de la Comisión Asesora del proyecto de grado titulado: **"Estrategias Didácticas para Entrelazar Lenguas en Estudiantes del grado Tercero de Instituciones Etnoeducativas Wayuu"**, elaborado por los estudiantes: **Celenis Reinoso Guerra, Luz Miryam Usma Correa y Didier Alexander Furque**, del programa de **Licenciatura en español e inglés**, nos permitimos conceptuar que éste cumple con los criterios teóricos y metodológicos exigidos por la Facultad de Educación y por lo tanto se declara como:

Aprobado - Bueno

Medellín, 19 de mayo de 2021

Mg. Gelver Pérez Pulido
Presidente

Mg. Paula Saavedra
Secretaria

Mg. Nancy Ruiz
Vocal

Agradecimientos

Expresamos nuestra gratitud primeramente a Dios, por darnos la sabiduría y la fortaleza necesaria para llevar a buen término, este trabajo investigativo. Agradecemos también a la Institución Educativa Indígena N° 6 sede Orooko, por permitirnos desarrollar nuestro proyecto con sus estudiantes y docente. De igual manera agradecemos a nuestras asesoras, la Mg. Paula Saavedra y la Mg Nancy Ruiz, por sus consejos, orientaciones y correcciones durante el tiempo de la elaboración de este proyecto.

Así mismo agradecemos a las personas que nos aportaron como traductoras Wayuu: Luz Marina Ramírez y Adriana Gonzáles. Y finalmente agradecemos inmensamente a nuestra familia por la paciencia y el apoyo incondicional que nos han brindado a lo largo de nuestra carrera universitaria. A todos muchas gracias.

Tabla de Contenido

RESUMEN PROYECTO DE INVESTIGACIÓN	viii
Capítulo Uno – Planteamiento del Problema	1
Línea de Investigación del Bilingüismo	1
Descripción del Problema.....	1
Formulación del Problema	3
Justificación.....	3
Objetivos.....	5
Objetivo general.....	5
Objetivos específicos.	5
Alcance y Delimitaciones.....	5
Limitaciones	5
Supuestos de la Investigación.....	6
Definición de Términos	6
Capítulo Dos – Marco Teórico	8
Marco Referencial	9
Marco Conceptual	12
Estrategias Didácticas.....	12
Tipos de Estrategias Didácticas.....	13
Cognitivas.	15
Metacognitivas.....	17
Socio-afectivas.....	18
Marco Contextual	21
Marco Institucional.....	21

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Marco Legal.....	23
Capítulo Tres - Marco Metodológico	26
Resumen	26
Enfoque de la Investigación	27
Tipo de Investigación	27
Población.....	29
Muestra.....	29
Recolección de la Información.....	29
Cronograma de Actividades	29
Presupuesto de la Investigación.....	30
Capitulo Cuatro – Análisis de la Información.....	31
Análisis de la Encuesta a Estudiantes.....	31
Capitulo Cinco – Conclusiones y Recomendaciones	34
Conclusiones.....	34
Recomendaciones	36
Lista de Referencias	38
Anexos.....	40
Anexo A. Encuesta de Conocimientos de Inglés.....	40
Anexo B. Encuesta de Enseñanza Inglés.....	42

Lista de Tablas

Tabla 1. Ingresos y Egresos de la Investigación.....30

Lista de Figuras

Figura 1. Cronograma de actividades30

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

RESUMEN PROYECTO DE INVESTIGACIÓN

Corporación Universitaria Adventista

Facultad de Educación

Licenciatura en Español e Inglés

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS EN ESTUDIANTES DEL

GRADO TERCERO DE INSTITUCIONES

ETNOEDUCATIVAS WAYUU

Integrantes del Grupo: Celenis Reinoso Guerra
Luz Miryam Usma Correa
Didier Alexander Furque

Asesor Temático: Mg. Nancy Ruiz

Asesor Metodológico: Mg. Paula Saavedra

Fecha de Terminación del Proyecto: mayo de 2021

Problema

El problema radica en la enseñanza - aprendizaje del idioma inglés en estudiantes del grado tercero de la etnia Wayuu, ya que no cuentan con los recursos tecnológicos, ni materiales didácticos adecuados. Además, la enseñanza se da desde el español, y no desde su lengua materna wayuunaiki. Lo cual plantea la siguiente pregunta de investigación: ¿Qué estrategias se pueden implementar para la enseñanza-aprendizaje del inglés como tercera lengua, en los estudiantes del grado tercero de la etnia wayuu?

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Método

Esta investigación de tipo cualitativa está inmersa en el aspecto sociocultural de la etnia wayuu, teniendo en cuenta que, para sus estudiantes, la enseñanza del inglés sería más fácil de comprender siendo impartida desde su lengua materna (Wayuunaiki). Por lo tanto, la finalidad de este proyecto es crear puentes de enseñanza en el área del inglés, que permita ver al educando y al docente la necesidad que hay de aprender este idioma, en este caso una tercera lengua, buscando estrategias de aprendizaje y metodologías que al ser aplicadas sean de gran beneficio para los niños de la etnia Wayuu y mejoren su calidad de vida y su interacción con el entorno social.

La población tomada para esta investigación son los estudiantes del grado tercero de la Institución Educativa Indígena N° 6 sede Orooko en Maicao, La Guajira que cuenta con 26 estudiantes, y la muestra seleccionada para la recolección de la información y la aplicación de la estrategia didáctica es de 5 estudiantes y 2 docentes.

Resultados

Como resultado de este trabajo investigativo, se desarrolló una cartilla didáctica titulada “Entrelazando Lenguas” que permitió obtener los siguientes logros:

1. Los niños Wayúu aprenden el idioma inglés desde su lengua materna Wayuunaiki, apoyado también por el Alijunaiki (idioma español). De esta manera, se entrelazan las lenguas, reforzando las raíces de la etnia Wayuu.
2. Tener un amplio vocabulario escrito en las tres lenguas: Wayuunaiki, inglés y español. acompañado de diversas imágenes llamativas, que permiten relacionar e interiorizar dicho vocabulario.
3. Realizar diferentes actividades prácticas para reforzar el conocimiento adquirido.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

4. Tener un material didáctico de fácil acceso, tanto para docentes como para estudiantes.

Conclusiones

La aplicación de la estrategia didáctica a través de la cartilla, permitió tener excelentes resultados en su implementación, tanto para estudiantes, como para docentes, fortaleciendo su lengua materna Wayuunaiki y motivando al aprendizaje de una tercera lengua como lo es el inglés, enseñándolo de una forma dinámica e ilustrativa que los acerque a este idioma, preparándolos para la interacción con otros contextos culturales.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Capítulo Uno – Planteamiento del Problema

La educación actual en Colombia y en el mundo, apunta a la calidad y competitividad en todos contextos sociales que exige la globalización, ciencia y tecnología; se evidencia en regiones del país como La Guajira, Chocó entre otros, un índice bajo en la calidad educativa y el aprendizaje de una tercera lengua ya que se ve reflejado en las pruebas saber (Indicadores de calidad).

Se toma como referente los resultados expuestos por el Ministerio de Educación Nacional en el índice de calidad y apropiación del conocimiento, en este caso el idioma inglés.

Se hace necesario con esta investigación, evidenciar las dificultades o la poca practica que se tiene en el aprendizaje del idioma inglés en escuelas de educación Wayuu. Por este motivo el proyecto ENTRELAZANDO LENGUAS buscará estrategias que ayuden en la enseñanza aprendizaje del idioma Ingles sin interferir con sus costumbres y su idioma materno, preparándolos para enfrentar el mundo y sus exigencias.

Línea de Investigación del Bilingüismo

Idea de investigación: Entrelazando Lenguas (wayuunaiki, inglés, español) en estudiantes de Instituciones Etnoeducativas Wayuu.

Descripción del Problema

Los niños de la etnia Wayúu a partir de 2 a 4 años aproximadamente son monolingües (tienen el aprendizaje de su lengua materna el “wayuunaiki”), cuando llega la etapa de escolaridad, los estudiantes empiezan a interactuar más con los conceptos occidentales o alijuna como son llamados los blancos en su lengua; la interacción con el mundo exterior empieza a

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

evidenciar la adquisición de nuevos conocimientos, a lo que se le llama interculturalidad. Se empieza a aprender una segunda lengua (Español), para dar inicio al bilingüismo, como primera lengua la propia o nativa y una segunda “Alijunaiki” que es el español o lengua castellana.

Es importante resaltar que el niño y la niña Wayúu aprenden por ciclos o etapas de aprendizaje, donde siendo la primera etapa toda la formación de conocimientos, valores, actividades cotidianas, cosmovisión y lengua se reafirman para el fortalecimiento de su cultura, de allí que lo que se aprende como nuevo se hace para adoptar de acuerdo a la necesidad que tiene de interacción con la otra cultura, ya que ellos no viven solos en este territorio de La Guajira “La Gran Nación Wayuu”, es por ello que han aprendido una segunda lengua como primera necesidad y han adoptado a su cultura vestuario, medios de transportes, vivienda, religión educación, ciencia y tecnología.

En la actualidad, la cultura Wayuu ha avanzado con escuelas o instituciones educativas en su contexto (rancherías o comunidades) ha implementado el Proyecto Educativo de la Nación Wayuu “ANAA AKUA ‘IPA” (Organización indígena de la Guajira “Yanama”, 2007) donde se reafirma la educación propia de saberes ancestrales, valores, usos y costumbres y lengua, de esta forma se entrelazan lo exigido por el Ministerio de Educación Nacional y los estándares con lo cultural; pero existe una gran preocupación y es el aprendizaje de una tercera lengua que hoy por hoy se ha universalizado y es el Inglés, ya que este se encuentra sumergido en todos los campos: social, cultural, laboral, educativo, religioso, tecnológico, etc. Pero se encuentran dificultades en el aprendizaje de esta tercera lengua. Aunque en gramática, el inglés es muy similar al wayuunaiki, el aprendizaje de este no es prioridad y se evidencia en las pruebas saber establecidas en Colombia (3°, 5°, 9° y 11°) que se estableció como obligatoria la enseñanza y el aprendizaje del inglés en todas las instituciones educativas públicas y privadas.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Unas de las razones es la forma de enseñanza del inglés como prioridad y la concientización de la universalización del lenguaje, en este caso el inglés es necesario para la interacción con el mundo.

El problema radica en la enseñanza del idioma inglés que se ve desde el español y no desde su lengua materna wayuunaiki, ya que el wayuu aprende el español de manera empírica.

LENGUA EXTRANJERA

Si bien la lengua castellana es la oficial de Colombia en todo el territorio, además de las de los grupos étnicos en sus territorios, la educación y la vida actual se desarrolla en un contexto cada vez más bilingüe.

El aprendizaje de lenguas extranjeras se requiere para investigar, ya que mucho del conocimiento que se genera en el mundo está publicado en lenguas diferentes al castellano, principalmente en inglés. De igual forma, el inglés es un idioma que aumenta su protagonismo como lengua para los negocios y el trabajo. Asimismo, puede accederse a muchas de las opciones culturales y de entretenimiento si se dominan lenguas extranjeras. (Ministerio de educación Actualizado el 09 de enero de 2018)

Formulación del Problema

¿Qué estrategias se pueden implementar para la enseñanza-aprendizaje del inglés como tercera lengua, en los estudiantes del grado tercero de la etnia wayuu?

Justificación

Basados en esta investigación, las culturas étnicas están quedando atrás en una sociedad que día a día avanza hacia un tercer mundo, esto se ve reflejado en el poco aporte que dan los

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

estudiantes en la lengua inglesa, que es universal. Por tal motivo, se quiere brindar estrategias de apoyo, para mejorar su comprensión gramatical, vocal y hablante a los estudiantes de la cultura Wayuu, desarrollando conocimientos significativos que permitan en cada educando un mejor desenvolvimiento en esta sociedad o en el extranjero.

Desde la praxis que tienen los etno-educadores en la zona rural indígena y docentes licenciados en lenguas extranjeras, es importante realizar esta investigación ya que existen abismos de conocimientos entre las culturas étnicas y el sistema educativo colombiano el cual exige una lengua extranjera, y para los nativos esta lengua sería solamente la española, convirtiendo esto en un atraso social en un futuro. Por tal motivo, teniendo en cuenta que la región de La Guajira es una de las más visitadas por extranjeros de habla inglesa, debido a sus sitios turísticos y a su biodiversidad cultural, se hace necesario para los grupos étnicos que existen en ese entorno, en especial la etnia Wayuu, aprender el idioma inglés para interactuar con los visitantes, generando una mejor estabilidad económica, comunicativa y social, adquiriendo así una mejor calidad de vida.

La finalidad es crear puentes de enseñanza en el área del Inglés, que permita ver al educando la necesidad que hay de aprender este idioma, en este caso una tercera lengua, buscando estrategias de aprendizaje acompañados de las T.I.C. donde el estudiante desarrolle los deseos de aprender una nueva lengua, teniendo grupos étnicos con una excelente formación en el área del bilingüismo. Así mismo, la semejanza entre su idioma materno con la lengua extranjera “Inglés” se pretende fortalecer no solo en el idioma español, si no que reconozcan la importancia del idioma Inglés para la interacción con la sociedad actual.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Objetivos

Objetivo general.

Identificar e implementar los tipos de estrategias que se pueden utilizar para la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés desde la lengua materna wayuunaiki y el español, en estudiantes del grado tercero de la etnia Wayuu.

Objetivos específicos.

- Determinar cuál es la dificultad que tienen los estudiantes de grado tercero de la etnia wayuu para el aprendizaje de una tercera lengua “Inglés”
- Analizar la importancia que tiene el aprendizaje del idioma inglés basado en la lengua materna de los estudiantes.
- Diseñar estrategias apropiadas y razonables para la formulación de ayudas didácticas, que se podrán adoptar para la enseñanza del inglés desde la lengua materna wayuunaiki.

Alcance y Delimitaciones

La etnia wayuu está ubicada en Maicao cerca de la capital Riohacha y su departamento es La Guajira. La situación a estudiar se ha podido evidenciar a partir del grado tercero que cuenta con 26 estudiantes en la institución número 6 sede Ooroko ubicada en el kilómetro 53 vía Uribia zona rural.

Limitaciones

- Poca información sobre estudios investigativos sobre el tema expuesto

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

- Lugares distantes y difícil acceso para llegar a la sede delimitada (Oorroko)
- Inseguridad en las vías (atracos)
- La interacción directa con los niños es poca, debido a que por lo general son hablantes del wayuunaiki y siempre debe estar el traductor.
- La timidez del niño wayuu.
- Se necesitará de un traductor debido a que no se cuenta con el dominio de la lengua wayuunaiki.

Supuestos de la Investigación

Esta investigación sobre el bilingüismo y la carencia de una lengua extranjera para la educación étnica Wayuu, revelan que existe una verdad que conlleva a dar una pronta solución para el mejoramiento de las culturas venideras. Se procurará enfocar los conocimientos en el mejoramiento del mismo, buscando estrategias adecuadas para la implementación de la enseñanza del inglés, dando el valor a cada alumno que merece una mejor calidad educativa y, por ende, mejorar sus posibilidades para el futuro, permitiéndole otras oportunidades educativas, sociales y laborales.

Definición de Términos

Etnia: Conjunto de personas que pertenece a una misma raza y, generalmente, a una misma comunidad lingüística y cultura

Anaa kuaipa: buenas costumbres, valores

Ooroko: tierra donde cayó el oro

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Wayuu: es el nombre de una de las etnias indígenas que habitan actualmente una buena parte del territorio de la frontera colombo-venezolana. Se le dice Wayuu a la persona que pertenece a esta etnia

Wayuunaiki: Se denomina wayuunaiki el idioma wayuu y pertenece a la familia lingüística Arawak. es una palabra compuesta y compleja, donde wayuu significa

Alijuna: persona que no es wayuu

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Capítulo Dos – Marco Teórico

En distintas investigaciones, teorías y estadísticas sobre el nivel de inglés, Colombia se mantiene en una posición no muy buena en el uso del idioma y ocupa el puesto 60 en el ranking mundial en el año 2018, mientras que el año anterior estaba en el puesto 51, siendo Argentina figura como líder en Latinoamérica. lo cual abre una serie de oportunidades y retos para mejorar en este importante estudio. Estos resultados según la consultora Educación First (EF)” (Monterrosa, 2018)

Según González (2014) en los últimos años se ha logrado dar mayor importancia al aprendizaje de las lenguas autóctonas, en consonancia con el contexto globalizado plurilingüe y multicultural en el cual se vive. La sociedad se caracteriza por su diversidad cultural y lingüística, en la que saber comunicarse se convierte en una necesidad prioritaria para el entendimiento intercultural y forjar así, una cohesión social que ayude en el desarrollo de comunidades indígenas, como lo es la etnia Wayuu.

En la actualidad están de moda expresiones como “educación de tipo bilingüe” y “aprender una lengua de otra nación” sin embargo, a veces sucede que primeramente se quieren aprender las lenguas de otros países, pero muy poco se quiere saber acerca de los lenguajes étnicos que provienen de los grupos indígenas que a lo largo de la historia han hecho vida en los países.

Según un estudio presentado por la UNICEF (2011), las escuelas presentan una serie de fallas, por ejemplo: la no existencia de textos monolingües en wayuunaiki para uso en el aula; la carencia de planes de formación docente especializada en el área que incluya aspectos sociolingüísticos como lo son el diagnóstico del bilingüismo, la planificación lingüística, el currículo adaptado a comunidades en situación de contacto lingüístico, entre otros.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

De las opiniones anteriores, es necesario resaltar la importancia del aprendizaje del idioma materno, que se logra de generación en generación cuando los ancestros son quienes inician con esa tarea; no obstante, por la modernidad y adopción de la cultura occidental, algunas veces los padres no les hablan en wayuunaiki a sus hijos. Respecto a esto, hace falta todo un plan pedagógico que se oriente a dar la formación a su lengua materna, el cual debe ser bien articulado desde los principios más básicos: como las palabras sueltas, a niveles más complejos: como la formación de oraciones y la fluidez en la comunicación de las ideas. Esto con el fin, de que al querer enseñar y aprender una nueva lengua, se haga de manera adecuada, desde la estructura de su lengua materna.

Marco Referencial

“Los niños Wayuu aprenden inglés para no perder su lengua”

Este proyecto es realizado por un profesor de la Alta Guajira, quien se dio cuenta de que al enseñar inglés evitaría la muerte de su lengua madre y buscó así, la forma de salvar la lengua de su pueblo, ya que Según la Unesco, la desaparición de lenguas nativas ocurre de manera más acelerada que la de especies de plantas o animales. Por ejemplo, antes se documentaban alrededor de 7.106 lenguas en el mundo y actualmente se registran 6.000, y se espera que para finales de este siglo desaparezcan 3.000.

Como docente de lenguas modernas, Leonidas sentía que tenía una deuda con su pueblo, pues se había dedicado a resguardar una lengua ajena durante sus clases. Hace nueve años como profesor de matemáticas y español, y luego, hace dos años, como maestro de inglés. Sin embargo, cuando empezó a dar clases de inglés no pudo seguir ignorando que sus alumnos no entendían el wayuunaiki. Aunque todavía los mayores se expresan en wayuunaiki, los más jóvenes son

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

quienes han tenido más contacto con la cultura occidental, por lo que empezaron a usar el castellano para no sentirse avergonzados y poco a poco fueron olvidando palabras en su lengua. En la Cumbre Líderes para la Educación, Leonidas expresó: **“Vi que nuestra lengua estaba en proceso de extinción.** Los mismos estudiantes me dicen que para qué estudiaban wayuunaiki si no les iba a servir en el futuro. Me decían que necesitaban estudiar una lengua que realmente les sirviera afuera. Ahí comenzó mi reflexión”

Sin embargo, una de sus estudiantes de grado décimo aseguró que para ella es muy importante volver a su lengua madre, porque no quiere sentir vergüenza el día en que ingrese a la universidad y le pregunten si sabe hablar wayuunaiki. De esta manera el profesor empezó su proyecto con ella y antes de que sospecharan sus verdaderas intenciones en sus clases de inglés, les hablaba a sus estudiantes del orgullo que se siente al ir a otras regiones e incluso a otros países y hablar en wayuunaiki. Decía: “Te preguntan que si sabes wayuunaiki y si no sabes, no te van a creer que eres wayuu”.

Luego, durante las clases, Leonidas dejaba talleres en los que los estudiantes no solo debían traducir una oración de español a inglés, sino de inglés a wayuunaiki. Ellos se reunían, pensaban y no encontraban la forma de expresar la hora tradicionalmente y vieron que era necesario investigar. Pero se dieron cuenta de que muchas de las palabras en inglés no se pueden traducir al wayuunaiki, así que comenzaron a crear conceptos Wayuu que se asemejaran. Por tal razón actualmente, mientras Leonidas encuentra el grupo de académicos que le ayude a crear esas nuevas palabras en wayuunaiki con un sustento teórico, espera que más compañeros puedan replicar su proyecto, ya que en el momento solo da sus clases en la sede central a 28 estudiantes. (Edición 38, revista Semana Educación).

“Aprendizaje en contexto intercultural: El caso de la educación Wayuu”

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Este es un proyecto que surge a partir de un proceso desarrollado desde el área de investigación, en estudios de familia, infancia y sociedad y la línea de interculturalidad y dinámicas familiares, adscritas a la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad Externado de Colombia; para la obtención de título profesional en Psicología. Dicha investigación se desarrolla con la Comunidad indígena Wayuu de Annaralito, ubicada al norte de Colombia, resguardo indígena de la media Guajira que comprende la zona rural de la capital del departamento, Riohacha. En este escenario se buscó analizar dinámicas de aprendizaje y desarrollo cognitivo en contextos donde conviven dos o más culturas, más específicamente el caso de la educación Wayuu, tanto la tradicional desarrollada en el seno de la comunidad indígena, como la educación pública que se favorece desde las instituciones estatales para la comunidad a través de los centros etnoeducativos. Para el estudio del fenómeno, se crea una propuesta de investigación desde una lógica compleja, desde la cual se intenta abarcar desde sus diferentes dimensiones, con la voz misma de los actores y el territorio como lugar de la experiencia, esto dará como resultado la construcción de segundo orden del ecosistema en el que se conjuga la construcción integral del ser wayuu mediante los procesos de aprendizaje por enseñanza y el desarrollo cognitivo (Rojas Brito, D. (2016). Aprendizaje en contextos interculturales: El caso de la educación Wayuu).”

Teniendo en cuenta la apreciación de Rojas Brito en su investigación se hace necesario que la aplicación sea totalmente desarrollada en el contexto Wayuu, ya que facilita entender como conviven y se relacionan los niños en el aprendizaje de una segunda lengua diferente a la nativa (Wayunaiki lengua materna).

Por su parte, Morales (2010) afirma que el uso del wayuunaiki cumple dos funciones específicas en los contextos socioculturales. La primera, radica en la interacción de los wayuu entre

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

sí, y la segunda, consiste en propiciar la participación de todos en diferentes actividades, en colectivo, que hacen posible el aprendizaje del wayuunaiki para los más pequeños.

De otro modo, las transformaciones en lo económico, político, social y tecnológico, son cada vez más emergentes, imponiendo al sistema educativo que permita alcanzar objetivos factibles y concretos, garantizando el desarrollo de la gestión escolar impartida en las comunidades indígenas en lo que tiene que ver con la educación intercultural bilingüe, a una forma más integral de la acción educativa, direccionados por el docente.

Marco Conceptual

El ANNA AKUA'IPA es la concepción filosófica del Ser Wayuu acerca de la vida. Se fundamenta en la dignidad y desarrolla los valores personales y colectivos que orientan la vida cotidiana. Tiene por función alcanzar el estado óptimo de los hechos y situaciones de bienestar para cumplir, de manera satisfactoria, con los diferentes roles sociales en cada una de las fases de la vida wayuu, los cuales se guían por los preceptos determinados desde los orígenes de la cultura propia (tomado del documento Anaa Akua' Ipa página 11).”

Estrategias Didácticas

Las estrategias didácticas están integradas en el propio proceso enseñanza - aprendizaje; de ahí, que no deben trabajarse solo al margen del currículum. Las utiliza el profesor al enseñar y el alumno al aprender, así se habla de estrategias de enseñanza o estrategias docentes y estrategias de aprendizaje.

Según Lozzada y Ruiz (2011), las estrategias didácticas suponen un proceso de enseñanza-aprendizaje, con o sin el docente, porque la educación se lleva a cabo con el uso de medios

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

instruccionales o las relaciones interpersonales, logrando que el estudiante alcance ciertas competencias previamente definidas a partir de conductas iniciales.

Díaz y Kempa (2010), dicen que las estrategias didácticas se entienden como métodos utilizados en el aula de clase para lograr que los estudiantes alcancen ciertos conocimientos y habilidades. Este término encierra una amplia gama de actividades, a través de las cuales se desarrolla la interacción profesor-estudiantes durante el desarrollo del contenido programático en el aula de clase.

En concordancia con lo anterior; el uso de estrategias en el ejercicio de la docencia, se debe desligar de la enseñanza tradicional, y de esta manera lograr innovar en el aula, dando lugar a un proceso de enseñanza que logre la conformación de un estudiante autónomo, crítico, capaz de comprender y mejorar su realidad. Adicionalmente se debe tomar en cuenta la creatividad como aspecto fundamental en el proceso de innovación ya que le permite al docente valerse de infinidad de recursos materiales y tecnológicos para fomentar su proceso de enseñanza-aprendizaje. De igual manera se debe tener en cuenta, que las estrategias de enseñanza las realiza el docente, con el objetivo consciente de que el estudiante aprenda, son acciones secuenciadas, planificadas por el docente.

Tipos de Estrategias Didácticas

Las estrategias didácticas son como la columna vertebral en el proceso de enseñanza aprendizaje; independientemente de la metodología y los principios pedagógicos que se utilicen. Diversos autores definen a las estrategias como situaciones de aprendizajes, procedimientos didácticos, técnicas, recursos metodológicos, estrategias para la mediación pedagógica entre otras. No obstante, con cualquiera de las definiciones que se le quieran dar, en esencia lo que se

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

espera es que haya un aprendizaje significativo, especialmente en esa minoría de estudiantes con dificultades académicas.

Hay que hacer énfasis en que cualquiera que sea la forma que el docente aplique las estrategias didácticas es para alcanzar un objetivo a través de un método ya sea inductivo, deductivo o heurístico; éste siempre dará sentido lógico a la estructura y organización del proceso educativo que se esté desarrollando en el aula, respetando el ritmo de aprendizaje de cada uno de sus estudiantes.

De Moura (2004), afirma que las estrategias didácticas deben diseñarse tomando en consideración las particularidades del grupo para así pensar en las posibilidades de aprendizajes significativos en función de la mayor o menor apertura de la zona de desarrollo próximo. Por otra parte, hay que tener en cuenta que la significatividad existe en distintos grados y el docente debe pensar en intervenciones específicas en torno a su grupo y así proponer actividades con sus respectivos recursos instruccionales atractivos, para promover los conocimientos idóneos en sus estudiantes.

Lo anteriormente expuesto lleva a pensar que el aprendizaje es un proceso de apropiación, construcción e interacción. Hernández (2006) explica que es subjetivo en la medida en que la persona capta según sean sus esquemas mentales (percepción e imaginación); no es arbitrario, puesto que el docente suministra la información y es el estudiante quien la procesa y la asimila; en otras palabras el acto de aprender es insólito e impredecible y cada sujeto aprende según su nivel y sus intereses.

Por esta razón es conveniente que los profesionales de la enseñanza abran en sus clases espacios de participación, haciendo actividades motivadoras y atractivas, respetando la diversidad de personalidades e individualidades que se encuentren en el aula. Asimismo, deben enseñar a

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

sus estudiantes a aprender en forma independiente mediante planificaciones estratégicas a fin de que adquieran herramientas y habilidades que le permitan seguir aprendiendo durante toda su vida en forma significativa y funcional, para ello debe ofrecer la oportunidad para que los estudiantes:

- Interpreten lo aprendido
- Ejemplifique lo escuchado en clases
- Reconozcan un conocimiento en sus diversas formas
- Encuentren conexión entre los conocimientos previos y los aprendidos
- Apliquen los conocimientos adquiridos
- Hagan inferencia de lo que se les va a explicar

Es de enfatizar que la ejecución de las estrategias didácticas debe marchar paralelamente al desarrollo de los contenidos propios del grado, las experiencias, las asignaciones de los estudiantes y el logro de los objetivos de aprendizaje. Todo esto forma parte esencial de la metodología didáctica y los alumnos van adquiriéndolas poco a poco hasta internalizarlas y utilizarlas en su beneficio.

Atendiendo a estas consideraciones, existen una variedad de estrategias didácticas, sin embargo, en esta investigación sólo se abordarán las estrategias cognitivas, metacognitivas y socioafectivas.

Cognitivas.

Las estrategias cognitivas son todas aquellas que se orientan más hacia las estructuras mentales inmersas en el pensamiento, es decir, a la comprensión, análisis, observación y/o

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

aplicación de conceptos. Por lo tanto, las estrategias cognitivas se orientan a organizar los procesos de razonamiento facilitando así la reestructuración de los conocimientos y a su vez mejorando la eficiencia en el aprendizaje.

Montenegro (2005), afirma que las estrategias cognitivas tienen por objeto la construcción de las estructuras del conocimiento expresado en términos de comprensión y aplicación conceptual; por lo que la comprensión asegura el entendimiento de las circunstancias propias de los seres humanos como interpretar la realidad a través de la observación y del análisis de hechos; la representación del conocimiento, lectura, exposición, juegos didácticos, juego de roles, entre otros. Por su parte, la aplicación es la forma como el conocimiento se manifiesta en las situaciones practicas relacionadas con los problemas y las necesidades propias de las personas.

De igual forma De Moura (2004), dice que las estrategias cognitivas son todos aquellos recursos y herramientas mentales que facilitan el aprendizaje, a través de la asimilación, estructuración, acomodación y uso del nuevo conocimiento. Entendiéndose por conocimiento a todos los contenidos del aprendizaje que pueden ser declarativos (conocer qué), caracterizado por ser de rápida adquisición; procedimentales o condicionales (conocer cómo), se caracteriza por ser de adquisición lenta, pero al ser asimilado se convierte en significativo y el conocimiento condicional (conocer por qué y cuándo), acá el alumno evalúa, planifica y regula lo que aprende, cómo y para qué lo aprende

Asimismo, para la adquisición de conocimientos, se utilizan diversos procesos cognitivos que controlan el aprendizaje los cuales deben ser presentados por personas capacitadas, que utilicen estrategias didácticas de aprendizajes que dirijan de la mejor manera posible el proceso cognoscitivo requerido para aprender. Por consiguiente, las estrategias de aprendizajes son

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

sumamente importantes puesto que engloban los recursos cognitivos utilizados por el estudiante para adquirir los nuevos conocimientos.

Metacognitivas.

La metacognición está estrechamente relacionada al aprendizaje cooperativo, refiriéndose entonces al conocimiento de los procesos cognitivos y al control que se ejerce sobre ellos. Por lo tanto, es el modo de hacer las cosas, de resolver problemas en forma rápida y práctica. En otras palabras, son las derivadas de la experiencia personal al aprender. Escribano (2008) dice que:

Están orientadas a pensar sobre el propio pensamiento a darse cuenta de los propios procesos del pensar y el aprender. El conocimiento metacognitivo es el conocimiento sobre el conocimiento; es decir, conocer lo que se conoce, cómo se llega a conocerlo y almacenarlo en la memoria a largo plazo para facilitar la mejora del conocimiento.

La metacognición se trata de procesos mentales superiores; es darle valor a lo aprendido, incorporando su valor y aplicándolo al quehacer diario, según sean las necesidades de cada individuo. Es el aprendizaje que no se olvida ya que tiene significatividad y aplicabilidad. Son las que consolidan el conocimiento.

Al respecto Montenegro (2005), explica que las estrategias metacognitivas están orientadas a la toma de conciencia y a la regulación del proceso cognitivo propio del estudiante; encontrándose en ellas la retrospección, reconstrucción y prospección. En el primer momento, cuando ocurre la retrospección viene a ser como un barrido de la memoria, procesando y reconociendo logros o dificultades; luego ocurre el balance de lo que se sabe a esto lo denomina reconstrucción y por último se produce un plan de gestión cognitiva, visualizándose las actividades futuras del aprendizaje mediante la prospección. Todas estas estrategias son

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

metacognitivas ya que contribuyen desde la regulación del proceso a la consolidación del conocimiento.

En relación a lo anteriormente expuesto, González (2006), considera que las estrategias metacognitivas están estrechamente relacionadas con la motivación, por lo tanto, pueden facilitar u obstaculizar el nuevo conocimiento o la recuperación de la información ya aprendida ante los requerimientos de una tarea específica. Por consiguiente, la motivación es uno de los factores que incrementan la posibilidad de éxito o fracaso en los estudiantes, sobre todo si éstos presentan alguna dificultad en la adquisición de los saberes.

Socio-afectivas.

Para que se den los aprendizajes de manera efectiva, el docente debe recurrir no sólo a las estrategias didácticas, sino también a la motivación del grupo, especialmente a esa minoría que conforman los estudiantes con dificultades de aprendizaje. Cabe destacar que la motivación es esencial en todos los procesos de la vida, es el motor que impulsa a los seres humanos hacia un objetivo o una meta; por lo tanto, es necesario aplicar estrategias motivacionales para reforzar la autoestima, mejorar el clima afectivo en el aula, socializar los saberes y lo más importante, es recordar siempre que la materia prima de trabajo, proceso y producto final de un educador es y será siempre el humano.

En relación a lo anteriormente expuesto, Oxford, citado por Cabañas (2008), separa las estrategias afectivas de las sociales, definiendo a la primera como aquellas que facilitan el aprendizaje con los demás y ayudan a los estudiantes a entender los nuevos contenidos; por otra parte, las afectivas las define como la capacidad para identificar los sentimientos, además de ser consciente de las circunstancias que engloban el proceso de enseñanza -aprendizaje. Razón por

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

la cual se hace imprescindible la incorporación y uso de este tipo de estrategias ya que mejorará las relaciones interpersonales dentro del aula.

Bajo esta perspectiva, Montenegro (2005), considera que los factores motivacionales siempre están presentes en el aprendizaje y que van de la mano con los procesos cognitivos para lograr óptimos resultados. Además, en ocasiones el bajo rendimiento de los estudiantes no se da por la carencia de estrategias cognitivas como las motivacionales que les permitan la integración de los contenidos programáticos. No obstante, la activación, dirección y control de la motivación y afectividad es un proceso netamente metacognitivo; denominando a estas estrategias socio-afectivas- motivacionales.

Siendo las estrategias afectivas las encargadas de regular las variables personales que inciden en el proceso de enseñanza-aprendizaje, tales como la ansiedad o las expectativas; las motivacionales, estando encargadas de activar, regular y mantener la conducta de estudio. Para finalizar, las estrategias sociales que permiten buscar ayuda, evitar conflictos o cooperar con los demás compañeros para lograr un mejor aprendizaje.

De igual manera, Ortega (2008), dice que las estrategias socio afectivas están relacionadas con la interacción social y las emociones, siendo ellas las responsables de: pedir que se explique un tema nuevamente, parafrasear o explicitar un significado; establecer normas de colaboración o de convivencia para conseguir la opinión relacionada con la actuación propia además de verbalizar errores y logros.

En consecuencia, la motivación es imprescindible en el proceso educativo puesto que el aprendizaje sin estímulo puede degenerar en el aburrimiento y éste con frecuencia se puede encontrar asentado en el contexto escolar debido a varias causas, favoreciendo así la rutina diaria.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Esto resulta contraproducente si se considera que el objetivo principal es integrar a los alumnos con dificultades de aprendizaje; para esto es aconsejable:

- a) mantener un discurso coherente entre lo que se dice y se hace;
- b) trabajar de manera afectiva con los estudiantes para transmitirle gratamente los contenidos previstos que se desean alcanzar;
- c) motivarlos a que se esfuercen para alcanzar sus metas y lograr aprendizajes significativos;
- d) estar abiertos a aprender de los estudiantes;
- e) evitar que la autoestima personal se vea amenazada ante la dificultad para integrarse y aprender; y
- f) considerar que algunos estudiantes poseen idiomas diferentes como el wayuunaiki y por ende se les dificulta la adquisición de los aprendizajes.

Por último, es necesario promover el aprendizaje activo en los estudiantes de educación primaria, propiciando actividades motivadoras en las que el estudiante se sienta atraído y entusiasmado por realizarlas. Por lo tanto, es tarea fundamental de docente seleccionar, diseñar y plantear situaciones de aprendizajes en las que el alumno investigue, reflexione, cree y tome decisiones; por su lado, el educador cumple la función de guía y facilitador. Además, hay que aprovechar las vivencias del niño en el contexto del hogar, escuela y comunidad para despertar su interés por aprender y promover en él sus habilidades cognoscitivas para construir nuevos saberes en pro de su desarrollo intelectual y social.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Marco Contextual

El contexto es rural, I.E.I. # 6 sede Ooroko. Cuenta con una población de 330 estudiante, preescolar, primaria, básica y media, 15 docentes, formados por 4 wayuu y 11 alijunas. Tiene una planta física de 16 salones en concreto, 10 baños los cuales aún no tienen acondicionadas las baterías sanitarias, la institución no tiene servicio de fluido eléctrico. La autoridad de esta comunidad es la señora Betulia Uriana y su hija Gloria Tiler Uriana; ellas son las que representan la parte cultural y la intercultural en este caso la educación formal brindada en esta sede.

La población de niños total Wayuu de comunidades cercanas y otras muy lejanas que debido a la contratación de transporte tardía deben caminar kilómetros y kilómetros por caminos destapados y polvorientos, donde solo se ve la vegetación compuesta por trupillos y cardones, cactus para poder asistir diariamente, se cuenta también con programa de comedor Escolar PAE el cual también es ineficiente, porque no cubre toda la población estudiantil. Bajo estas condiciones los estudiantes reciben sus clases. (datos suministrados por una docente de la IEI N°6).

Marco Institucional

Institución de carácter oficial

Nombre: Institución Educativa Indígena N. 6 ANAIWA SU'ULIWOU

Departamento de La Guajira

Ciudad: Maicao

Dirección: Km 45 vía a Uribia

Jornada: Mañana

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Calendario: Especial Indígena

Naturaleza: Especial

Carácter: Mixto.

Rectora: Nelis Pushaina Ipuana.

Resolución de creación: 002 de febrero 26 de 2004 emanada de la alcaldía municipal de Maicao

Objetivo: formar para el futuro y el desarrollo con principios étnicos

Niveles de enseñanza: Preescolar, Básica primaria, básica secundaria y media.

Modalidad: diurna

Sedes

Principal Yamain (Preescolar, primaria y bachillerato), Oroko (Preescolar, primaria y bachillerato), Jaipalijunay (preescolar y primaria), Shonakamana (preescolar y primaria), Waruttamana (preescolar y primaria), Ichiimana (preescolar y primaria), Kaspolinmana (preescolar y primaria), Koushalain (preescolar y primaria), Kapuchirumana (preescolar y primaria), Karaquita (preescolar y primaria), Musamana (preescolar y primaria), Juluwawain (preescolar y primaria), Parenstun (preescolar y primaria), Machetsumana (preescolar y primaria), Majayulumana (preescolar y primaria), Buenos Aires (preescolar y primaria), Yuna (preescolar y primaria), Ishamana (preescolar y primaria), Kulinachi (preescolar y primaria), Aliirapa, Jepimana.

La sede Ooroko en la cual se realiza la investigación está ubicada en el km 53 al margen izquierdo de la vía Uribia, donde su población total indígena Wayuu (tomado del proyecto educativo comunitario PEC, IEI N°6)

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Marco Legal

Desde 1994, en la Ley General de Educación se reconoció la importancia de aprender una lengua extranjera. Así, en la definición de las áreas obligatorias de la básica y de la media incluyó: “Humanidades, lengua castellana e idiomas extranjeros”.

DECRETO 804 DE 1995 (mayo 18)

CONSIDERANDO:

Que la Ley 115 de 1994 establece que la educación es un proceso de formación permanente, personal, cultural y social que se fundamenta en una concepción integral de la persona humana, de su dignidad, de sus derechos y de sus deberes;

Que la Constitución Política de Colombia reconoce el país como pluriétnico y multicultural, oficializa las lenguas de los grupos étnicos en sus territorios, establece el derecho de los grupos étnicos con tradiciones lingüísticas propias a una educación bilingüe, institucionaliza la participación de las comunidades en la dirección y administración de la educación y establece el derecho que tienen a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural;

Que la Ley 115 de 1994 prevé atención educativa para los grupos que integran la nacionalidad, con estrategias pedagógicas acordes con su cultura, su lengua, sus tradiciones y sus fueros propios y autóctonos, y

Que se hace necesario articular los procesos educativos de los grupos étnicos con el sistema educativo nacional, con el debido respeto de sus creencias y tradiciones,

DECRETA:

CAPÍTULO I.

Aspectos generales.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Artículo 1°. La educación para grupos étnicos hace parte del servicio público educativo y se sustenta en un compromiso de elaboración colectiva, donde los distintos miembros de la comunidad en general, intercambian saberes y vivencias con miras a mantener, recrear y desarrollar un proyecto global de vida de acuerdo con su cultura, su lengua, sus tradiciones y sus fueros propios y autóctonos.

Artículo 2°. Son principios de la etnoeducación:

a) Integralidad, entendida como la concepción global que cada pueblo posee y que posibilita una relación armónica y recíproca entre los hombres, su realidad social y la naturaleza;

b) Diversidad lingüística, entendida como las formas de ver, concebir y construir el mundo que tienen los grupos étnicos, expresadas a través de las lenguas que hacen parte de la realidad nacional en igualdad de condiciones;

c) Autonomía, entendida como el derecho de los grupos étnicos para desarrollar sus procesos etnos educativos;

d) Participación comunitaria, entendida como la capacidad de los grupos étnicos para orientar, desarrollar y evaluar sus procesos etnos educativos, ejerciendo su autonomía;

e) Interculturalidad, entendida como la capacidad de conocer la cultura propia y otras culturas que interactúan y se enriquecen de manera dinámica y recíproca, contribuyendo a plasmar en la realidad social, una coexistencia en igualdad de condiciones y respeto mutuo;

f) Flexibilidad, entendida como la construcción permanente de los procesos etnos educativos, acordes con los valores culturales, necesidades y particularidades de los grupos étnicos;

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

g) Progresividad, entendida como la dinámica de los procesos etno educativos generada por la investigación, que articulados coherentemente se consolidan y contribuyen al desarrollo del conocimiento, y

h) Solidaridad, entendida como la cohesión del grupo alrededor de sus vivencias que le permite fortalecerse y mantener su existencia, en relación con los demás grupos sociales.

Artículo 3°. En las entidades territoriales donde existan asentamientos de comunidades indígenas, negras y/o raizales, se deberá incluir en los respectivos planes de desarrollo educativo, propuestas de etnoeducación para atender esta población, teniendo en cuenta la distribución de competencias previstas en la Ley 60 de 1993.

Dichos planes deberán consultar las particularidades de las culturas de los grupos étnicos, atendiendo la concepción multiétnica y cultural de la Nación y garantizarán el cumplimiento de lo dispuesto en el presente Decreto.

Artículo 4°. La atención educativa para los grupos étnicos, ya sea formal, no formal o informal, se regirá por lo dispuesto en la Ley 115 de 1994 sus decretos reglamentarios, en especial el Decreto 1860 de 1994 y las normas que lo modifiquen o sustituyan y lo previsto de manera particular en el presente Decreto.

Partiendo de lo establecido en la Ley general de Educación (decreto **804 DE 1995**) se ratifica que las comunidades étnicas son amparadas por la ley en los usos y costumbres, en el aprendizaje y la conservación de su lengua materna, pero también es importante la adquisición y el aprendizaje de una segunda o tercera lengua para su desarrollo social, político, cultural, laboral...etc.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Capítulo Tres - Marco Metodológico

Resumen

El lenguaje se configura como aquella forma que tienen los seres humanos para comunicarse. Se trata de un conjunto de signos, tanto orales como escritos, que a través de su significado y su relación permiten la expresión y la comunicación humana. El facilitador Social, es un agente socializador como lo es la familia, la escuela, la sociedad, el trabajo, los grupos, aunque los seres humanos son sociales por naturaleza, requieren de aprender a convivir en sociedad para manifestar sus sentimientos y aprender a escuchar a los demás, porque la vida con otros resulta siempre problemática.

“El lenguaje es un instinto propio del ser humano” cada individuo desde su nacimiento de un modo u otro trata de comunicarse, a la vista de todos los conocimientos que se poseen hoy día sobre el desarrollo cognitivo, lingüístico, social y curricular del alumno, podemos concretar las necesidades educativas especiales que deben ser atendidas escolarmente; por tal razón con esta propuesta de investigación se pretende conseguir que los estudiantes de la etnia wayuu puedan aprender el inglés desde el wayuunaiki y no desde el español como se hace actualmente, respetando sus costumbres y tradiciones como lo dice la ley de educación en su decreto 804 de 1995.

Los resultados de las pruebas realizadas en años anteriores a los estudiantes demuestran el bajo nivel en el idioma inglés en comparación con el resto del país.

Es muy importante y necesario aprender el idioma inglés para prepararlos a enfrentar al mundo y sus exigencias en el campo tecnológico, educativo, laboral y sociocultural.

La integración es un proceso coordinado y sistemático que involucra la prestación de servicios educativos y sociales, con el propósito de integrar paulatinamente a cualquier miembro

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

de la sociedad al flujo de la vida social. Uno de los cambios más significativos ha sido el conceptual, pues se ha aceptado el principio de normalización que aporta una visión más justa del niño en su formación integral.

Enfoque de la Investigación

Es un enfoque cualitativo, ya que el problema de investigación es un fenómeno sociocultural enmarcado en la educación bilingüe, que es de gran importancia en la integración de las diversas culturas en América latina, y esto incluye las culturas indígenas, pues sus hablantes, al tener que aprender el español, también son bilingües y entran, por tanto, a formar parte del panorama que se desea investigar. En este caso, al realizar el presente proyecto con la etnia Wayuu, se pretende también, integrarlos a una tercera lengua como lo es el inglés, ya que, en conversaciones con los docentes de la etnia wayuu, ellos manifiestan que existe similitud de la gramática del inglés, con su lengua nativa: el wayuunaiki.

De esta manera, se relaciona el bilingüismo con la cultura, con el fin de abrir otros caminos para los indígenas de la etnia Wayuu, ampliar sus horizontes, y de alguna manera romper barreras de una cultura con otra, dentro de la sociedad.

Tipo de Investigación

Esta investigación de tipo cualitativa está inmersa en el aspecto sociocultural de la etnia wayuu, teniendo en cuenta que, para sus estudiantes, la enseñanza del inglés sería más fácil de comprender y aprehender impartida desde su lengua materna (Wayuunaiki).

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Para formar parte del emprendimiento y desarrollo a nivel global se hace necesario el aprendizaje del idioma Ingles, es un desafío que brinda oportunidades en el campo educativo, laboral, social etc....

El presente ejercicio de investigación, se desarrolla a través de estudio de casos ya que este proporciona y registra la conducta de las personas involucradas en el fenómeno estudiado, Además, en el método de estudio de caso los datos pueden ser obtenidos desde una variedad de fuentes cualitativas; como, documentos, entrevistas directas, observación directa, observación de los participantes e instalaciones u objetos físicos (Chetty, 1996). (Carazo P. C., 2011)

El estudio de casos sigue una metodología común etnográfica para el estudio de escenarios igualmente comunes (por ejemplo el aula) este se basa directamente en estudio de personas o comunidad durante un periodo de tiempo determinado, empleando la observación y de esta manera interactuar y conocer las distintas maneras de vivencias dentro de dicho grupo; además se implementa las entrevistas donde se conoce de manera narrativa los procesos a los cuales se quiere llegar a conocer con preguntas abiertas y cerradas que la persona responde según su propio criterio e individualidad (testimonio).

En otras palabras, un estudio de caso es un método de aprendizaje acerca de una situación compleja (como un aula en un centro escolar); se basa en el entendimiento comprensivo de dicha situación (aula), el cual se obtiene a través de la descripción y análisis de la situación, tomada como un conjunto y dentro de su contexto.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Población

la Institución Educativa Indígena N° 6 ANAIWA SU'ULIWOU cuenta con una población de 1300 estudiantes distribuidos en las 21 sedes en un contexto total.

La población escogida para trabajar esta propuesta, son los estudiantes del grado tercero de la sede Orooko.

Muestra

La muestra para esta investigación está formada por cinco niños del grado tercero y dos docentes de la Institución Educativa Indígena °6 sede Orooko, quienes colaborarán en la ejecución del proyecto para la recolección de la información y la aplicación de la estrategia didáctica.

Recolección de la Información

La recolección de información para esta propuesta, se llevará a cabo mediante instrumentos, tales como encuestas a través de cuestionarios auto administrados, con los estudiantes y docentes del grado tercero, para determinar los métodos utilizados actualmente en la enseñanza del idioma inglés y el interés que tienen tanto docentes como alumnos, para aprender y enseñar este idioma respectivamente. Estas entrevistas se realizarán con la ayuda de un traductor hablante de la lengua wayuunaiki.

Cronograma de Actividades

El cronograma de actividades de esta investigación se puede observar en la figura 1:

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Meses programados año 2021

Actividades a Desarrollar	Actividad/ Tiempo	Año 2021		
		Marzo	Abril	Mayo
	Entrevista con la rectora para solicitar permiso			
	Diagnóstico: Se realizará un sondeo con los estudiantes para realizar la entrevista			
	Aplicación de Instrumentos: Se realizará la encuesta con los estudiantes y docentes.			
	Análisis de Resultados: Se realizará el cotejo y análisis de las encuestas.			
	Elaboración y terminación del capítulo 4: Edición de resultados de encuesta y elaboración capítulo 4			
	Aplicación de la Propuesta: Aplicación de la cartilla con docentes y estudiantes			
	Conclusiones y Recomendaciones			
	Sustentación del Proyecto			

Figura 1. Cronograma de actividades

Presupuesto de la Investigación

Como se muestra en la Tabla 1, los ingresos y egresos que están presupuestados para el desarrollo de esta investigación serán los siguientes:

Tabla 1.

Ingresos y Egresos de la Investigación

Concepto	Ingresos	Egresos
Recursos propios de los investigadores	395.000	
Honorarios del Traductor (25.000 x Día) (2 Días)		50.000
Viáticos (Maicao - Escuela Orooko) (90.000 x Día)		90.000
Fotocopias (Permiso Cartas, Encuesta).		15.000
Diseño Cartilla		150.000
Revisión Normas APA		45.000
CD		30.000
Transcripción de las Entrevistas		15.000
TOTAL	395.000	395.000

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Capítulo Cuatro – Análisis de la Información

En el presente capítulo se presenta un análisis de los resultados obtenidos en la encuesta de conocimientos de inglés aplicada a cinco (5) estudiantes de grado tercero de la Institución Educativa Indígena N° 6 sede Orooko.

Análisis de la Encuesta a Estudiantes

Estos son los resultados de la encuesta realizada a los estudiantes del grado tercero de la Institución Educativa Indígena N° 6 sede Orooko, especificados por cada pregunta:

1- A la pregunta ¿Además de tu lengua wayuunaiki, ¿qué otro idioma hablas o entiendes?

Todos los estudiantes respondieron que hablan o entienden el idioma español. Lo cual confirma lo mencionado en la descripción del problema del presente proyecto, donde se consigna que los niños Wayúu, cuando llegan a la etapa de la escolaridad empiezan a interactuar con los conceptos occidentales, aprendiendo una segunda lengua que es el “Alijunaiki”, como se le llama al español o lengua castellana en Wayuunaiki.

2- ¿En tu colegio enseñan inglés?

Los 5 estudiantes respondieron que sí se enseña inglés en el colegio.

3- ¿Cómo es la clase de inglés de tu colegio?

3 estudiantes contestaron que la clase de inglés es buena y 2 estudiantes respondieron que es regular. Por tal motivo, este proyecto tiene como objetivo diseñar estrategias apropiadas y didácticas, para mejorar la enseñanza del inglés en la Institución Educativa Indígena N° 6 sede Orooko.

4- ¿Te gustaría que en tu colegio enseñaran inglés?

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Todos los estudiantes desean que en su colegio se enseñe inglés. Esto evidencia el deseo de los niños de aprender este idioma y crea la necesidad de buscar estrategias para su enseñanza.

5- ¿Crees que es necesario aprender el idioma inglés?

4 estudiantes respondieron que Sí es necesario aprender el idioma inglés y 1 estudiante respondió que No es necesario; lo cual hace visible la importancia que tiene la ejecución del proyecto, para cumplir con los objetivos planteados.

6- ¿Entiendes con claridad las clases de inglés que dan en tu colegio?

2 estudiantes respondieron que Sí entienden las clases de inglés y 3 estudiantes respondieron que no entienden con claridad las clases de inglés. Por lo tanto, como se mencionó en la justificación del proyecto, se hace indispensable crear puentes de enseñanza en el área del inglés desde la lengua materna Wayuunaiki, para que sea de mayor motivación para los estudiantes.

7- ¿Cómo te parece la forma de enseñar inglés de tu profesor (a)?

Entre las opciones excelente, buena, regular y por mejorar; los estudiantes contestaron que la forma de enseñar del profesor es buena, sin embargo, teniendo en cuenta la anterior respuesta, donde no todos los estudiantes entienden con claridad las clases, se hace necesario que haya otra metodología para su enseñanza, que permita a los niños del grado tercero sentirse a gusto con la clase y puedan aprender.

8- ¿Qué recursos utiliza tu profesor(a) para enseñar inglés?

Las respuestas fueron que los docentes utilizan libros, tarjetas e imágenes.

9- ¿La docente emplea la tecnología para la enseñanza del inglés?

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

3 estudiantes respondieron que No, 2 estudiantes respondieron Sí. Se tiene entonces en cuenta que en estas comunidades Wayúu no se tiene fácil acceso a la tecnología, como uso de computadores o televisión, y tampoco cuentan con conexión a internet.

10- ¿Cuál es la herramienta tecnológica que más emplean en el colegio para la enseñanza del inglés?

La respuesta fue: el celular. Esto se debe a que los docentes lo llevan en ocasiones, cuando pueden esconderlo por motivos de seguridad en la zona, y lo utilizan para poner alguna canción o video que hayan descargado con anticipación. Por ende, se confirma la importancia de crear otra herramienta didáctica, que los docentes pueden llevar fácilmente y los niños puedan acceder a ella, sin necesidad de utilizar las Tics, ya que allí no cuentan con estas opciones.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Capítulo Cinco – Conclusiones y Recomendaciones

Conclusiones

De acuerdo con la investigación y el análisis de la información planteada en este trabajo investigativo, se puede concluir que, en la práctica que tienen los etno-educadores en la zona rural indígena ubicada en el kilómetro 53 vía Uribia, en la institución número 6 sede Ooroko; se presentan algunas dificultades metodológicas, que les impiden enseñar de manera óptima, el inglés como tercera lengua, a los estudiantes wayúu, ya que carecen de herramientas básicas, como las Tics y la internet. Así mismo, los docentes deben lidiar también con los problemas de inseguridad que se vive en la región, por lo que les es imposible en ocasiones, llevar sus teléfonos celulares para usarlos como ayuda didáctica en las clases.

Así mismo, se concluye que tanto docentes como estudiantes, ven la importancia que tiene el aprender el idioma inglés, y tener herramientas didácticas que les ayuden a lograrlo, conservando sus raíces y su lengua materna. Abriendo así, un horizonte de nuevas oportunidades para el futuro de los niños wayuu y brindando mejores oportunidades laborales, comunicativas y sociales. Por lo tanto, teniendo en cuenta el objetivo general de este proyecto, se logró identificar e implementar estrategias que se pueden utilizar para la enseñanza-aprendizaje del idioma inglés desde la lengua materna wuayuunaiki y el español, en estudiantes del grado tercero de la etnia Wayuu.

La estrategia implementada, consiste en la realización de una cartilla titulada “Entrelazando lenguas” que permitió obtener los siguientes logros:

1. Los niños Wayúu aprenden el idioma inglés desde su lengua materna Wayuunaiki, apoyado también por el Alijunaiki (idioma español). De esta manera, se entrelazan las lenguas, reforzando las raíces de la etnia Wayuu.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

2. Tener un amplio vocabulario escrito en las tres lenguas: Wayuunaiki, inglés y español. acompañado de diversas imágenes llamativas, que permiten relacionar e interiorizar dicho vocabulario.
3. Realizar diferentes actividades prácticas para reforzar el conocimiento adquirido.
4. Tener un material didáctico de fácil acceso, tanto para docentes como para estudiantes.

La estrategia implementada a través de la cartilla permitió tener el visto bueno y la aprobación de los docentes que, al observarla, dieron sus opiniones respecto a ella, haciendo alusión a la importancia de la implementación de la misma, en su Institución educativa, llegando a la siguiente conclusión: la cartilla “Entrelazando Lenguas es una iniciativa que incentiva la construcción de una identidad cultural en niños de segundo y tercer grado comenzando por la exposición al idioma. Al mismo tiempo no olvida la necesidad que cada estudiante tiene de aprender el idioma inglés. Por lo tanto, integra aspectos significativos tanto lingüísticos como pedagógicos y culturales para fortalecer las diferentes áreas en cuestión”. Los docentes consideran también desde su perspectiva, que esta cartilla es desde ya, de gran utilidad tanto para docentes como para estudiantes que inician su proceso de aprendizaje y apropiación de la cultura regional y local.

Además, consideran como maestros de la población Wayuu, que esta cartilla es de gran ayuda porque prepara a los estudiantes para que cuando salgan de su contexto rural, no se les dificulte enfrentarse con un ambiente desconocido, sino que puedan adaptarse a este, teniendo en cuenta el aprendizaje de otras lenguas; por lo tanto, determinan también que la cartilla “Entrelazando Lenguas” es una excelente estrategia, ya que se enseña desde su lengua materna,

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

llevándolos a su contexto más cercano, con las cosas con que se relacionan diariamente y complementándolo con las actividades propuestas.

Así mismo, Los docentes coincidieron en que a los niños les va a gustar mucho la implementación de estas estrategias, ya que ellos se sienten felices cuando experimentan cosas nuevas, como cuando están aprendiendo el Alijunaiki (español) y pueden hablar con sus docentes Alijunas en el mismo idioma. Con mayor razón, pueden disfrutar el aprendizaje de una nueva lengua, como lo es el inglés, ya que a ellos se les facilita mucho la pronunciación de este idioma, por la similitud con su lengua materna.

Por otro lado, al implementarse la cartilla con los niños seleccionados como muestra para la aplicación de la misma, se pudo cumplir con las expectativas que todo niño tiene al abrir un libro nuevo, donde se pudo observar el asombro por las diversas imágenes coloridas y llamativas, además por el contenido de las actividades que fueron bastante claras para ellos, por la sencillez de su explicación, siendo actividades dinámicas y divertidas que les llamó la atención, mostrando su entusiasmo por desarrollarlas. Por tal motivo los docentes y estudiantes, coincidieron en que su vocabulario ejemplificado con imágenes y las actividades propuestas, son de gran ayuda en el aprendizaje, y añadieron que es un libro bien organizado, con letra clara, que se puede comprender con facilidad, y que es un libro hecho con una buena metodología para ser implementada, al momento de enseñar un nuevo idioma.

Recomendaciones

Teniendo en cuenta los excelentes resultados en la identificación e implementación de la estrategia didáctica desarrollada en este proyecto de investigación, se recomienda a la rectora de la Institución Educativa Indígena N° 6 sede Orooko y a sus respectivos docentes, continuar con la

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

implementación de esta estrategia, haciendo lo posible para que cada niño del grado tercero tenga el material necesario en sus manos y puedan usarlo tanto en las clases, como en sus hogares, incluyendo así a los padres de familia; por lo tanto se recomienda también, presentar la cartilla “Entrelazando Lenguas” a toda la comunidad educativa, para que todos se vinculen a este proyecto y motiven a los niños Wayuu a prender el idioma inglés.

De igual manera, se recomienda que este proyecto pueda expandirse por las otras sedes de la Institución Educativa, y se implemente, no solo con el grado tercero, sino también con los demás grados, ya que su contenido es apto para trabajar en los demás grados de educación primaria.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Lista de Referencias

- AkuaIpa. (2005). *proyecto etnoeducativo de la nacion wayuu*. comites municipales de apoyo a la etnoeducacion .
- Carazo, P. C. (2011). El método de estudio de caso Estrategia metodológica de la investigación científica. *Martínez Carazo, P. C. (2011). El método de estudi Revista científica Pensamiento y Gestión, (20).*, 3.
- E.E, M. (1998). *Plurilinguismo indigena y politicas linguisticas* . nueva sociedad.
- Educación, M. d. (09 de 01 de 2019). *Ministerio de Educación*. Obtenido de <https://www.mineducacion.gov.co/1759/w3-article-364450.html>
- González R (2014), *Uso y tratamiento del wayuunaiki en dos instituciones etnoeducativas wayuu*.
- Jerez ,I H. (2011). *Fundamentacion teorica metodologica y operativa de la lines de investigacion* . UNACIENCIA.
- Mejia A.D, F. (2008). *Orientaciones para politicas bilingues y multilingues en lenguas extranjeras en colombia*. Bogota: universidad de los andes.
- Monterrosa, H. (02 de 11 de 2018). *la republica*. Obtenido de <https://www.larepublica.co/globoeconomia/colombia-ocupo-el-puesto-60-en-el-indice-del-dominio-del-ingles-2018-278938>
- Moreno L.M, G. (2004). Estructura, resultados y retos del programa de bilinguismo colombiano. *Revista de investigaciones de la universidad del quindio*, 18,172,179.
- PIZANO, E. S. (18 de 05 de 1995). *Decreto 804 de1995 Ministerio de educacion*. Obtenido de https://www.urosario.edu.co/jurisprudencia/catedra-viva-intercultural/Documentos/dec_804_de_1995.pdf

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

Serra, C (2004) "Etnografía escolar, etnografía de la educación", *Revista de Educación*, 334: 165-176.

Anexos**Anexo A. Encuesta de Conocimientos de Inglés****Encuesta de conocimientos de inglés aplicada a niños de grado tercero de la Institución****Educativa Indígena N° 6 sede Orooko.**

- 1 ¿Además de tu lengua wayuunaiki, qué otro idioma hablas o entiendes?
 - a. Español
 - b. Inglés
 - c. Español e inglés
 - d. Otro
- 2 ¿En tu colegio se enseña inglés?
 - a. Si
 - b. No
- 3 ¿Cómo es la clase de inglés en tu colegio?
 - a. Excelente
 - b. Buena
 - c. Regular
 - d. Aceptable
- 4 ¿Te gustaría que en tu colegio enseñaran inglés?
 - a. Si
 - b. No
- 5 ¿Crees que es necesario aprender el idioma inglés?
 - a. Si
 - b. No ¿Por qué?

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

- 6 ¿Entiendes con claridad las clases de inglés impartidas en tu institución educativa?
- Si
 - No
- 7 ¿Cómo te parece la forma de enseñar inglés de tu profesor(a)?
- Excelente
 - Buena
 - Regular
 - Por mejorar
- 8 ¿Qué recursos utiliza tu profesor(a) para enseñar inglés?
- Libros
 - Tarjetas
 - Ayudas audiovisuales (Videos, audios, imágenes)
 - Todas las anteriores
- 9 ¿La docente emplea la tecnología para la enseñanza del inglés?
- Si
 - No
- 10 ¿Cuál es la herramienta tecnológica que más emplean en el colegio para la enseñanza del inglés?
- Grabadora
 - Televisor con DVD
 - Computadores
 - Celular
 - Tablets
 - Otro
 - Ninguna

Anexo B. Encuesta de Enseñanza Inglés**Encuesta de enseñanza de inglés aplicada a docentes de grado tercero de la****Institución Educativa Indígena N° 6 sede Orooko**

1. ¿En qué nivel de inglés se encuentra, según el marco común europeo?
 - a. A1
 - b. A2
 - c. B1
 - d. B2
 - e. C1

2. ¿Qué intensidad horaria tiene la clase de inglés en su colegio?
 - a. Una hora por semana
 - b. Dos horas por semana
 - c. Más de dos horas por semana
 - d. No se ofrecen clases de inglés

3. ¿Consideras importante que los niños Wayuu aprendan inglés?
 - c. Si
 - d. No

¿Por qué?

4. ¿Cuentas con los recursos necesarios para la enseñanza del idioma inglés?
 - a. Si
 - b. No

5. ¿Qué recursos utiliza para enseñar inglés?
 - a. Libros

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS PARA ENTRELAZAR LENGUAS

- b. Tarjetas
 - c. Ayudas audiovisuales (Videos, audios, imágenes)
 - d. Todas las anteriores
6. ¿Utiliza las TICS para la enseñanza del inglés?
- a. Si
 - b. No
7. ¿Cuál es la herramienta tecnológica que más emplean en el colegio para la enseñanza del inglés?
- a. Grabadora
 - b. Televisor con DVD
 - c. Computadores
 - d. Celular
 - e. Tablets
 - f. Otro
 - g. Ninguna
8. ¿La Institución educativa cuenta con acceso a internet?
- a. Si
 - b. No
9. ¿Qué estrategias didácticas utiliza para la enseñanza del inglés?
10. ¿Le gustaría implementar una estrategia didáctica que le facilite la enseñanza del inglés a los niños wayuu?
- a. Si
 - b. No